

Flp 2:1 **ΕΙ ΤΙΣ** **ΟΥΝ ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΣ** **ΕΝ ΧΡΙΣΤΩ ΕΙ ΤΙ**
 ei tis oun paraklēsis en christō ei ti
indien enige dan bemoediging in Christus indien enige
INDIEN part voorw vo 1nv ev v G1487 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev v G5100-G1536 DAN vgw G3767 NAAST+ROEPing, oproep, bemoediging zn, 1nv ev v G3874 IN vzt G1722 GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547 INDIEN part voorw G1487 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev v G5100-G1536

ΠΑΡΑΜΥΘΙΟΝ **ΑΓΑΠΗΣ** **ΕΙ ΤΙΣ** **ΚΟΙΝΩΝΙΑ** **ΠΝΕΥΜΑΤΟΣ** **ΕΙ**
 paramuthion agapēs ei tis koinōnia pneumatōs ei
vertroosting van-liefde indien enige **gemeenschap** **van-geest** **indien**
NAAST+DICHTDOEND-ig, vertroosting zn, 1nv ev o G3890 LIEFDE zn, 2nv ev v G26 INDIEN part voorw G1487 ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev v G5100-G1536 GEMEENSCHAPPELIJK+ZIJN-heid, gemeenschap, bijdrage zn, 1nv ev v G2842 BLAZEN-resultaat, windstoot, geest zn, 2nv ev o G4151 INDIEN part voorw G1487

ΤΙΣ **ΣΠΛΑΓΧΝΑ** **ΚΑΙ ΟΙΚΤΙΡΜΟΙ**
 tis splagchna kai oiktirmoi
enige **innerlijke-gevoelens** **en medelijndheden**
ENIGE, iemand, iets, een-zekere, sommige, wie?, wat?, waarom?, welke? vo 1nv ev m G5100 INGEWANDEN, innerlijke-gevoelens zn, 1nv mv o G4698 EN, ook vgw G2532 MEDELJDEN zn, 1nv mv m G3628

Flp 2:2 **ΠΛΗΡΩΣΑΤΕ** **ΜΟΥ** **ΤΗΝ** **ΧΑΡΑΝ** **ΙΝΑ** **ΤΟ** **ΑΥΤΟ** **ΦΡΟΝΗΤΕ** **ΤΗΝ**
 plērōsate mou tēn charan ina to auto phronēte tēn
vervult ! van-mij de vreugde opdat het zelfde dat-jullie-gezind-zullen-zijn de
VULLEN-veroorzaken, vullen, vervullen, vol-maken wg FE tt act 2 mv G4137 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 DE / HET l, 4nv ev v G3588 VREUGDE zn, 4nv ev v G5479 OPDAT vgw G2443 DE / HET l, 4nv ev o G3588 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev o G846 GEZIND-zijn ww HO tt act 2 mv G5426 DE / HET l, 4nv ev v G3588

ΑΥΤΗΝ **ΑΓΑΠΗΝ** **ΕΧΟΝΤΕΣ** **ΣΥΜΨΥΧΟΙ** **ΤΟ** **ΕΝ** **ΦΡΟΝΟΥΝΤΕΣ**
 autēn agapēn echontes sumpsuchoi to en phronountes
zelfde liefde hebbende samen-van-ziel het hen **gezind-zijnde**
ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev v G846 LIEFDE zn, 4nv ev v G26 HEBBEN wd HO tt act 1nv mv m G2192 SAMEN+GEKOELD, SAMEN-GEZIELD, samen-van-ziel bn 1nv mv m G4861 DE / HET l, 4nv ev o G3588 EEN, één bn 4nv ev o G1520 GEZIND-zijn wd HO tt act 1nv mv m G5426

Flp 2:3 **ΜΗΔΕΝ** **ΚΑΤ** **ΕΡΙΘΕΙΑΝ** **ΜΗΔΕ** **ΚΑΤΑ** **ΚΕΝΟΔΟΞΙΑΝ** **ΑΛΛΑ**
 mēden kat eritheian mēde kata kenodoxian alla
niets overeenkomstig eigenbelang ook-niet **overeenkomstig ijdelheid maar**
TOCH-NIET+ECHTER+EEN, geen-enkele, niemand, niets bn 4nv ev o G3367 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 RUZIE-heid, eigenbelang zn, 4nv ev v G2052 TOCH-NIET+ECHTER, ook-niet, zelfs-niet, noch vgw G3366 NEERWAARTS, tegen (2), overeenkomstig (4) vzt G2596 LEEG+TOESCHIJN-heid, ijdelheid zn, 4nv ev v G2754 ANDER, maar vgw G235

ΤΗ **ΤΑΠΕΙΝΟΦΡΟΣΥΝΗ** **ΑΛΛΗΛΟΥΣ** **ΗΓΟΥΜΕΝΟΙ** **ΥΠΕΡΕΧΟΝΤΑΣ** **ΕΑΥΤΩΝ**
 tē tapeinophrosunē allēlous hēgoumenoi hyperechontas heautōn
in-de nederigheid elkaar hebbende superieur-zijnde van-zichzelf
DE / HET l, 3nv ev v G3588 LAAG+GEZIND+SAMEN-heid, nederigheid zn, 3nv ev v G5012 ANDER+ANDER, elkaar vg 4nv mv m G240 LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wd HO tt mid 1nv mv m G2233 OVER+HEBBEN, superieur-zijn wd HO tt act 4nv mv m G5242 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 2nv mv m G1438

Flp 2:4 **ΜΗ** **ΤΑ** **ΕΑΥΤΩΝ** **ΕΚΑΣΤΟΙ** **ΣΚΟΠΟΥΝΤΕΣ** **ΑΛΛΑ** **ΚΑΙ** **ΤΑ** **ΕΤΕΡΩΝ** **ΕΚΑΣΤΟΙ**
 mē ta eautōn hekastoi skopountes alla kai ta eterōn hekastoi
toch-niet de-dingen van-zichzelf ieder oplettende maar ook de-dingen van-anderen^s ieder
TOCH-NIET part ontk vwd G3361 DE / HET l, 4nv mv o G3588 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 2nv mv m G1438 IEDER bn 1nv mv m G1538 OPMERKEN, opletten wd HO tt act 1nv mv m G4648 ANDER, maar vgw G235 EN, ook vgw G2532 DE / HET l, 4nv mv o G3588 VERSCHILLEND, id, ander^s bn 2nv mv m G2087 IEDER bn 1nv mv m G1538

Flp 2:5 **ΤΟΥΤΟ** **ΓΑΡ** **ΦΡΟΝΕΙΤΕ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **Ο** **ΚΑΙ** **ΕΝ** **ΧΡΙΣΤΩ** **ΙΗΣΟΥ**
 touto gar phroneite en ymin o kai en christō iēsou
dit want weest-gezind ! in jullie wat ook in Christus Jezus
DE+ZELF, deze, dit va 4nv ev o G5124 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 GEZIND-zijn wg HO tt act 2 mv G5426 IN vzt G1722 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev o G3739 EN, ook vzt G2532 IN vzt G1722 GEZALFDE, Christus zn, 3nv ev m G5547 JEZUS, Jozua zn 3nv ev m G2424

Flp 2:6 **ΟΣ** **ΕΝ** **ΜΟΡΦΗ** **ΘΕΟΥ** **ΥΠΑΡΧΩΝ** **ΟΥΧ** **ΑΡΠΑΓΜΟΝ** **ΗΓΗΣΑΤΟ** **ΤΟ** **ΕΙΝΑΙ**
 hos en morphē theou hyparchōn ouch harpagmon hēgēsato to einai
die in gedaante van-God zijnde niet beroving acht het te-zijn
WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 1nv ev m G3739 IN vzt G1722 VORM, gedaante zn, 3nv ev v G3444 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 ONDER+ONTSPRINGEN, bezitten, toebehoren, id, zijn wd HO tt act 1nv ev m G5225 NIET bijw ontk abs G3756 GRISsing, beroving zn, 4nv ev m G725 LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wa FE -- mid 3 ev G2233 DE / HET l, 4nv ev o G3588 ZIJN wo FE -- act G1511 (G1510)

ΙΣΑ **ΘΕΩ**
 isa theō
gelijke-dingen aan-God
GELUK bn 1nv mv o G2470 PLAATSer, God zn, 3nv ev m G2316

Flp 2:7 **ΑΛΛΑ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΕΚΕΝΩΣΕΝ** **ΜΟΡΦΗΝ** **ΔΟΥΛΟΥ** **ΛΑΒΩΝ** **ΕΝ** **ΟΜΟΙΩΜΑΤΙ** **ΑΝΘΡΩΠΩΝ** **ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ**
 alla eauton ekenōsen morphēn doulou labōn en homoiōmati anthrōpōn genomenos
maar zichzelf leeg-maakt gedaante van-slaaf labōn in-ontvangst-nemende en gelijkenis van-mensen wordende
ANDER, maar vgw G235 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438 LEEG-veroorzaken, leeg-maken wa FE -- act 3 ev G2758 VORM, gedaante zn, 4nv ev v G3444 SLAAF zn, 2nv ev m G1401 NEMEN+OPWAARTS, nemen, in-ontvangst-nemen wd HO tt act 1nv ev m G2983 IN vzt G1722 GELIJKEND-resultaat, gelijkenis zn, 3nv ev o G3667 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 2nv mv m G444 WORDEN wd HO tt mid 1nv ev m G1096

(2 : 8) **ΚΑΙ** **ΣΧΗΜΑΤΙ** **ΕΥΡΕΘΕΙΣ** **ΩΣ** **ΑΝΘΡΩΠΟΣ**
 (2 : 8) kai schēmati heuretheis ōs anthrōpos
en in-manier-van-doen gevonden-wordende als mens
EN, ook vgw G2532 FIGUUR, manier-van-doen zn, 3nv ev o G4976 VINDEN wd HO tt pas 1nv ev m G2147 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 OPWAARTS+BLIK+WENDER, mens zn, 1nv ev m G444

Flp 2:8 **ΕΤΑΠΕΙΝΩΣΕΝ** **ΕΑΥΤΟΝ** **ΓΕΝΟΜΕΝΟΣ** **ΥΠΗΚΟΟΣ** **ΜΕΧΡΙ** **ΘΑΝΑΤΟΥ** **ΘΑΝΑΤΟΥ** **ΔΕ** **ΤΟΥ** **ΣΤΑΥΡΟΥ**
 etapeinōsen heauton genomenos hupēkoos mechri thanatou thanatou de tou staurou
hij-vernedert **zichzelf** **wordende** **gehoorzaam** **tot-aan** **dood** **dood** **echter** **van-het** **kruis**
LAAG-veroorzaken, verlagen, vernederen wa FE -- act 3 ev G5013 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 3 4nv ev m G1438 WORDEN wd HO tt mid 1nv ev m G1096 ONDER+GEOHOORD, gehoorzaam bn 1nv ev m G5255 TOT-AAN bijw G3360 GESTORVENheid, dood zn; 2nv ev m G2288 GESTORVENheid, dood zn; 2nv ev m G2288 ECHTER vgw G1161 DE / HET l; 2nv ev m G3588 STAAN, paal, kruis zn; 2nv ev m G4716

Flp 2:9 **ΔΙΟ** **ΚΑΙ Ο** **ΘΕΟΣ** **ΑΥΤΟΝ** **ΥΠΕΡΥΨΩΣΕΝ** **ΚΑΙ** **ΕΧΑΡΙΣΑΤΟ**
 dio kai ho theos auton huperupsōsen kai echarisato
daarom **ook** **de** **God** **hem** **verhoogt-uitermate** **en** **begunstigt**
DOOR+WELK, daarom vgw G1352 EN, ook vgw G2532 DE / HET l; 1nv ev m G3588 PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846 OVER+VERHOGEN, uitermate-verhogen wa FE -- act 3 ev G5251 EN, ook vgw G2532 VREUGDE-maken, een-gunst-bewijzen, een-gunst-geven, genade-geven wa FE -- mid 3 ev G5483

ΑΥΤΩ **ΤΟ** **ΟΝΟΜΑ** **ΤΟ** **ΥΠΕΡ** **ΠΑΝ** **ΟΝΟΜΑ**
 autō to onoma to huper pan onoma
aan-hem **de** **naam** **de** **boven** **alle** **naam**
ZELF, id; hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 3nv ev m G846 DE / HET l; 4nv ev o G3588 NAAM zn; 4nv ev o G3686 DE / HET l; 4nv ev o G3588 OVER, boven, ten-behoeve-van zn; 1nv ev o G5228 ALLES, elk bn 4nv ev o G3956 NAAM zn; 4nv ev o G3686

Flp 2:10 **ΙΝΑ** **ΕΝ** **ΤΩ** **ΟΝΟΜΑΤΙ** **ΙΗΣΟΥ** **ΠΑΝ** **ΓΟΝΥ** **ΚΑΜΨΗ** **ΕΠΟΥΡΑΝΙΩΝ** **ΚΑΙ** **ΕΠΙΓΕΙΩΝ** **ΚΑΙ**
 hina en tō onomati iēsou pan gonu kampsē epouraniōn kai epigeiōn kai
opdat **in** **de** **naam** **van-Jezus** **alle** **knie** **dat-het-zou-buigen** **van-op-hemelsen** **en** **van-op-aardsen** **en**
OPDAT vgw G2443 IN vzt G1722 DE / HET l; 3nv ev o G3588 NAAM zn; 3nv ev o G3686 JEZUS, Jozua zn 2nv ev m G2424 ALLES, elk bn 1nv ev o G3956 KNIE zn; 1nv ev o G1119 BUIGEN ww^o HO tt act 3 ev G2578 OP+ZIEN+OPWAARTS-ig, op-hemels bn/zn 2nv mv m G2032 EN, ook vgw G2532 OP+LAND-ig, op-aards bn/zn 2nv mv m G1919 EN, ook vgw G2532

ΚΑΤΑΘΘΟΝΙΩΝ
 katachthoniōn
van-onderraardsen
NEERWAARTS+TERREIN-ig, onderraards bn/zn 2nv mv m G2709

Flp 2:11 **ΚΑΙ ΠΑΣΑ** **ΓΛΩΣΣΑ** **ΕΞΟΜΟΛΟΓΗΣΤΑΙ** **ΟΤΙ** **ΚΥΡΙΟΣ** **ΙΗΣΟΥΣ** **ΧΡΙΣΤΟΣ** **ΕΙΣ** **ΔΟΞΑΝ**
 kai pasa glōssa exomologēsetai oti hoti kurios iēsous christos eis doxan
en **alle** **tong** **dat-zij-zou-toejuichen** **dat** **Heer** **Jezus** **Christus** **tot-in** **doxan** **heerlijkheid**
EN, ook vgw G2532 ALLES, elk bn 1nv ev v G3956 TONG, taal zn; 1nv ev v G1100 UIT+GELIJKEND+LEGGEN, UIT-GELIJKEND-zeggen, openlijk-belijden, toejuichen, instemmen ww^o HO tt mid 3 ev G1843 WELK+ENIG, dat vgw G3754 BEKRACHTIGER, heer zn; 1nv ev m G2962 JEZUS, Jozua zn 1nv ev m G2424 GEZALFDE, Christus zn; 1nv ev m G5547 TOT-IN vzt G1519 TOESCHIJEN, heerlijkheid zn; 4nv ev v G1391

ΘΕΟΥ **ΠΑΤΡΟΣ**
 theou patros
van-God **Vader**
PLAATSer, God zn; 2nv ev m G2316 VADER zn; 2nv ev m G3962

Flp 2:12 **ΩΣΤΕ** **ΑΓΑΠΗΤΟΙ** **ΜΟΥ** **ΚΑΘΩΣ** **ΠΑΝΤΟΤΕ** **ΥΠΗΚΟΥΣΑΤΕ** **ΜΗ** **ΩΣ** **ΕΝ** **ΤΗ**
 hōste agapētoi mou kathōs pantote hupēkousate mh ōs en tē
zodat **geliefden !** **van-mij** **zo-als** **altijd** **jullie-gehoorzamen** **toch-niet** **zoals** **in** **de**
ALS+BOVENDIEN, zodat vgw G5620 GELIEFD bn/zn 5nv mv m G27 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 NEERWAARTS+ALS, zo-als bijw G2531 ALLES+WELKE+BOVENDIEN, altijd bijw G3842 ONDER+HOREN, gehoorzamen wa FE -- act 2 mv G5219 TOCH-NIET part ontk vwd G3361 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 IN vzt G1722 DE / HET l; 3nv ev v G3588

ΠΑΡΟΥΣΙΑ **ΜΟΥ** **ΜΟΝΟΝ** **ΑΛΛΑ** **ΝΥΝ** **ΠΟΛΛΩ** **ΜΑΛΛΟΝ** **ΕΝ** **ΤΗ** **ΑΠΟΥΣΙΑ** **ΜΟΥ** **ΜΕΤΑ** **ΦΟΒΟΥ** **ΚΑΙ** **ΤΡΟΜΟΥ**
 parousia mou monon alla nun pollō mallon en tē apousia mou meta phobou kai tromou
aanwezigheid **van-mij** **alleen** **maar** **nu** **veel** **veeleer** **in** **de** **afwezigheid** **van-mij** **met** **vrees** **en** **siddering**
NAAST+ZIJN-heid, aanwezigheid zn; 3nv ev v G3952 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 ALLEEN bijw G3440 ANDER, maar vgw G235 NU, huidige bijw G3568 VEEL, talrijk bn 3nv ev o G4183 EERDER-meer, veeleer bijw vergr G3123 IN vzt G1722 DE / HET l; 3nv ev v G3588 VANAF+ZIJN-heid, afwezigheid zn; 3nv ev v G666 IK, mij vp 1 2nv ev G3450 MET (2), na (4) vzt G3326 VREES zn; 2nv ev m G5401 EN, ook vgw G2532 SIDDEREND, siddering zn; 2nv ev m G5156

ΤΗΝ **ΕΑΥΤΩΝ** **ΣΩΤΗΡΙΑΝ** **ΚΑΤΕΡΓΑΖΕΘΕ**
 tēn heautōn sōtērian katergazesthe
de **van-julliezelf** **redding** **bewerkende**
DE / HET l; 4nv ev v G3588 ZIJN+ZELF, zichzelf vw 2 2nv mv m G1438 REDDEN-heid, redding zn; 4nv ev v G4991 NEERWAARTS+WERKEN, bewerken wg HO tt mid 2 mv G2716

Flp 2:13 **ΘΕΟΣ** **ΓΑΡ** **ΕΣΤΙΝ** **Ο** **ΕΝΕΡΓΩΝ** **ΕΝ** **ΥΜΙΝ** **ΚΑΙ ΤΟ** **ΘΕΛΕΙΝ** **ΚΑΙ ΤΟ** **ΕΝΕΡΓΕΙΝ**
 theos gar estin o energōn en humin kai to thelein kai to energein
God **want** **is** **de** **in-werkende** **in** **jullie** **en** **het** **te-willen** **en** **het** **te-in-werken**
PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 ZIJN wa HO tt act 3 ev G2076 (G1510) DE / HET l; 1nv ev m G3588 IN+WERKEN, in-werken wd HO tt act 1nv ev m G1754 IN vzt G1722 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 EN, ook vgw G2532 DE / HET l; 4nv ev o G3588 WILLEN wo HO tt act G2309 EN, ook vgw G2532 DE / HET l; 4nv ev o G3588 IN+WERKEN, in-werken wo HO tt act G1754

ΥΠΕΡ **ΤΗΣ** **ΕΥΔΟΚΙΑΣ**
 huper tēs eudokias
ten-behoeve-van **het** **welbehagen**
OVER, boven, ten-behoeve-van vzt G5228 DE / HET l; 2nv ev v G3588 WEL+TOESCHIJEN-heid, welbehagen zn; 2nv ev v G2107

Flp 2:14 **ΠΑΝΤΑ** **ΠΟΙΕΙΤΕ** **ΧΩΡΙΣ** **ΓΟΓΓΥΣΜΩΝ** **ΚΑΙ** **ΔΙΑΛΟΓΙΣΜΩΝ**
 panta poieite chōris goggusmōn kai dialogismōn
alles **doet !** **los-van** **gemor** **en** **redeneringen**
ALLES, elk bn 4nv mv m o G3956 DOEN, maken wg HO tt act 2 mv G4160 RUIJTE, los-van bijw G5565 GEMOR zn; 2nv mv m G1112 EN, ook vgw G2532 DOOR+LEGGING, DOOR-zegging, redenering zn; 2nv mv m G1261

Flp 2:15 **ΙΝΑ** hina opdat **ΓΕΝΗΣΘΕ** genēsthe **ἀμεμπτοὶ** amemptoi **καὶ ἀκεραῖοι** kai akeraioi **τέκνα** tekna **θεοῦ** theou **ἀμώμα** amōma **μεσόν** meson **γενεᾶς** geneas
OPDAT vgw G2443 WORDEN vv' HO tt mid 2 mv G1096 ON+GEBLAMEERD, onberispelijk bn 1nv mv m G273 EN, ook vgw G2532 ON+HOUD-ig, ongekunsteld bn 1nv mv m G185 VOORTGEBRACHT, kind zn, 1nv mv o G5043 PLAATSer, God zn, 2nv ev m G2316 ON+GESMET, smetteloos bn 1nv mv o G299 MIDDEN bn/zn 4nv ev o G3319 WORDENDE, generatie zn, 2nv ev v G1074

σκολιάς skolias **καὶ διεστράμμενός** kai diestrammenēs **ἐν οἷς** en hois **φαίνεσθε** phainesthe **ὡς** hōs **φωστῆρες** phōstēres **ἐν κόσμῳ** en kosmō
KROM bn 2nv ev v G4646 EN, ook vgw G2532 DOOR+KEREN, verdraaien wd HV tt mid 2nv ev v G1294 IN vzt G1722 WELKE / WELK, dat, die, wat, hetgeen vr 3nv mv m/o G3739 VERSCHIJNEN wa HO tt mid 2 mv G5316 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 LICHTER, lichtgever, lichtgeving zn, 1nv mv m G5458 IN vzt G1722 SYSTEEM, wereld, sieraad zn, 3nv ev m G2889

Flp 2:16 **λογόν** logon **ζῶν** zōēs **ἐπεχόντες** epechontes **εἰς** eis **καυχῆμα** kauchēma **ἐμοί** emoi **εἰς** eis **ἡμέραν** hēmeran **χριστοῦ** christou **ὅτι** hoti **οὐκ** ouk
LEGGENDE, zeggende, woord zn, 4nv ev m G3056 LEVEN vp 2nv ev v G2222 OP+HEBBEN, aandacht-vestigende-op, zich-ophouden wd HO tt act 1nv mv m G1907 TOT-IN vzt G1519 ROEMEN-resultaat, roem vp 1 3nv ev o G2745 IK, mij vp 1 3nv ev G1698 TOT-IN vzt G1519 DAG zn, 4nv ev v G2250 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547 WELK+ENIG, dat vgw G3754 NIET bijw ontk abs G3756

εἰς eis **κενόν** kenon **ἐδράμον** edramon **οὐδὲ** oude **εἰς** eis **κενόν** kenon **ἐκοπίασα** ekopiasa
TOT-IN vzt G1519 LEEG bn/zn 4nv ev o G2756 LOPEN wa FE vt act 1 ev [G5143] NIET+ECHTER, echter-niet, ook-niet, en-ook-niet, zelfs-niet, noch wa HO tt act 1nv mv m G3761 TOT-IN vzt G1519 LEEG bn/zn 4nv ev o G2756 HAKKENDE-zijn, zwoegen, moe-worden wa FE -- act 1 ev G2872

Flp 2:17 **ἀλλὰ εἰ** alla ei **καὶ σπενδομαί** kai spendomai **ἐπὶ τῇ** epi tē **θύσῃ** thusia **καὶ λειτούργια** kai leitourgia **τῆς** tēs **πίστεως** pisteōs
ANDER, maar vgw G235 INDIEN part voorw G1487 EN, ook vgw G2532 PLENGEN, een-plengoffer-offeren wa HO tt mid 1 ev G4689 OP DE / HET L, 3nv ev v G1909 DE / HET OFFEREN-heid, offer, slachtoffer zn, 3nv ev v G2378 EN, ook vgw G2532 VOLK+WERKEN-heid, dienstverrichting zn, 3nv ev v G3009 DE / HET L, 2nv ev v G3588 NIET, 2nv ev v G4102

ὕμῳ humōn **χαίρω** chairō **καὶ συγχαίρω** kai sugchairō **πᾶσιν** pasin **ὕμιν** humin
JULLIE vp 2 2nv mv G5216 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wa HO tt act 1 ev G5463 EN, ook vgw G2532 SAMEN+VERHEUGEN, zich-samen-verheugen wa HO tt act 1 ev G4796 ALLES, elk bn 3nv mv m G3956 JULLIE vp 2 3nv mv G5213

Flp 2:18 **τὸ** to **δέ** de **αὐτό** auto **καὶ ὑμεῖς** kai humeis **χαίρετε** chairēte **καὶ συγχαίρετε** kai sugchairēte **μοί** moi
DE / HET L, 4nv ev o G3588 ECHTER vgw G1161 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit G846 EN, ook vgw G2532 JULLIE vp 2 1nv mv G5210 VREUGDE-hebben, zich-verheugen wg HO tt act 2 mv G5463 EN, ook vgw G2532 SAMEN+VERHEUGEN, zich-samen-verheugen wg HO tt act 2 mv G4796 IK, mij vp 1 3nv ev G3427

Flp 2:19 **ἐλπίζω** elpizō **δέ** de **ἐν** en **κυρίῳ** kuriō **ἰησοῦ** iēsou **τιμοθέον** timotheon **τάχεως** tacheōs **πέμψαι** pempsaī **ὕμιν** humin **ἵνα** hina **καθῶ** kathō
HOPEN wa HO tt act 1 ev G1679 ECHTER vgw G1161 IN vzt G1722 BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962 JESUS, Jozua zn 3nv ev m G2424 TIMOTEÛS zn, 4nv ev m G5095 SNEL+ALS, vlug bijw G5030 ZENDEN wo FE -- act G3992 JULLIE vp 2 3nv mv G5213 OPDAT vgw G2443 EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504

εὐψύχῳ eupsuchō **γνοῦς** gnous **τὰ** ta **περὶ** peri **ὕμῳ** humōn
WEL+GEKOELD-zijn, WEL-gezielt-zijn, welgemoed-zijn vv' HO tt act 1 ev G2174 KENNEN, weten wd HO tt act 1nv ev m G1097 DE / HET L, 4nv mv o G3588 RANDOM, om, aangaande vzt G4012 JULLIE vp 2 2nv mv G5216

Flp 2:20 **οὐδὲνα** oudēna **γάρ** gar **ἐχὼ** echō **ἰσοψύχον** isopsuchon **ὄστις** ostis **γνήσιος** gnēsios
NIET+ECHTER+EEN, niets, niemand, geen-enkele bn 4nv ev m G3762 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 HEBBEN wa HO tt act 1 ev G2192 GELIJK+GEKOELD, GELIJK-gezielt, gelijk-van-ziel vo 1nv ev m G2473 WELKE/WELK+ENIG, iemand-die, iets-dat, dat^e, die^e, welke^e, wie^e, -- dat-ook vo 1nv ev m G3748 WORDDEND+ALS, op-echte-wijze bijw G1104

τὰ ta **περὶ** peri **ὕμῳ** humōn **μεριμνήσει** merimnēsei
DE / HET L, 4nv mv o G3588 RANDOM, om, aangaande vzt G4012 JULLIE vp 2 2nv mv G5216 DEEL+HERINNEREN, bezorgd-zijn wa HO tt act 3 ev G3309

Flp 2:21 **οἱ** hoi **πάντες** pantes **γάρ** gar **τὰ** ta **ἑαυτῶν** heautōn **ζητοῦσιν** zētousin **οὐ** ou **τὰ** ta **χριστοῦ** christou **ἰησοῦ** iēsou
DE / HET L, 1nv mv m G3588 ALLES, elk bn 1nv mv m G3956 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063 DE / HET L, 4nv mv o G3588 ZIJN+ZELF, zichzelf vv 3 2nv mv m G1438 NIET bijw ontk abs G3756 DE / HET L, 4nv mv o G3588 GEZALFDE, Christus zn, 2nv ev m G5547 JESUS, Jozua zn 2nv ev m G2424

Flp 2:22 **τὴν** tēn **δέ** de **δοκίμην** dokimēn **αὐτοῦ** autou **γινώσκετε** ginōskete **ὅτι** hoti **ὡς** hōs **πάτρι** patri **τέκνον** teknon **κύν** sun **ἐμοί** emoi
DE / HET L, 4nv ev v G3588 ECHTER vgw G1161 TOEGESCHENEN-heid, beproefdheid zn, 4nv ev v G1382 ZELF, id, hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 2nv ev m G846 KENNEN, weten wa HO tt act 2 mv G1097 WELK+ENIG, dat vgw G3754 ALS, hoe, ongeveer bijw G5613 VADER zn, 3nv ev m G3962 VOORTGEBRACHT, kind zn, 1nv ev o G5043 SAMEN vzt G4862 IK, mij vp 1 3nv ev G1698

ΕΔΟΥΛΕΥCΕΝ ΕΙC ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ
 edouleusen eis to euaggelion
hij-is-slaaf tot in het goede-bericht

SLAAF-zijn wa FE -- act 3 ev G1398
 TOT-IN vzt G1519
 DE / HET L_ 4nv ev o G3588
 WEL+BOODSCHAP, goed-bericht zn; 4nv ev o G2098

Flp 2:23 **ΤΟΥΤΟΝ ΜΕΝ ΟΥΝ ΕΛΠΙΖΩ ΠΕΜΨΑΙ ΩC ΔΑΝ ΑΦΙΔΩ ΤΑ ΠΕΡΙ ΕΜΕ**
 touton men oun elpizō pempsai hōs an aphidō ta peri eme
deze inderdaad dan ik-hoop te-zenden als ook-maar dat-ik-zal-overzien de-dingen aangaande mij

DE+ZELF, deze, dit wa 4nv ev m G5126
 INDERDAAD part. G3303
 DAN vgw G3767
 HOPEN wa HO tt act 1 ev G1679
 ZENDEN wo FE -- act G3992
 ALS, hoe, ongeveer vgw G5613
 OOIΤ, ook-maar part. G302
 VANAF+WAARNEMEN, overzien ww: HO tt act 1 ev G872
 DE / HET L_ 4nv mv o G3588
 RONDOM, om, aangaande vzt G4012
 IK, mij vp 1 4nv ev G1691

ΕΞΑΥΤΗC
 exautēs
direct

UIT+ZELFDE, direct bijw van_tijd G1824

Flp 2:24 **ΠΕΠΟΙΘΑ ΔΕ ΕΝ ΚΥΡΙΩ ΟΤΙ ΚΑΙ ΑΥΤΟC ΕΓΩ ΤΑΧΕΩC ΕΛΕΥCΟΜΑΙ**
 pepoitha de en kuriō oti kai autos egō tacheōs eleusomai
ik-heb-vertrouwen echter in Heer dat ook zelf ik vlug zal-komen

OVERREDEN, vertrouwen-hebben, overtuigen wa HV tt act 1 ev G3982
 ECHTER vgw G1161
 IN vzt G1722
 BEKRACHTIGER, heer zn; 3nv ev m G2962
 WELK+ENIG, dat vgw G3754
 EN, ook vgw G2532
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 1 1nv ev G846
 IK, mij vp 1 1nv ev G1473
 SNEL+ALS, vlug vgw G5030
 KOMEN wa HO tt mid 1 ev G2064

Flp 2:25 **ΑΝΑΓΚΑΙΟΝ ΔΕ ΗΓΗΣΑΜΗΝ ΕΠΑΦΡΟΔΙΤΟΝ ΤΟΝ ΑΔΕΛΦΟΝ ΚΑΙ CΥΝΕΡΓΟΝ ΚΑΙ**
 anagkaion de hēgēsamēn epaphroditon ton adelphon kai sunergon kai
noodzakelijk echter ik-acht Erafroditus de broeder en mede-werker en

OPWAARTS+SAMENGEDRUKT, noodzakelijk, intiem bn 4nv ev o G316
 ECHTER vgw G1161
 LEIDENDE-zijn, leiding-geven, achten wa FE -- mid 1 ev G2233
 EPAFRODITUS zn; 4nv ev m G1891
 DE / HET L_ 4nv ev m G3588
 GELUKTJDDIG+BAARMOEDER, broeder zn; 4nv ev m G80
 EN, ook vgw G2532
 SAMEN+WERKER, medewerker zn; 4nv ev m G4904
 EN, ook vgw G2532

CΥCΤΡΑΤΙΩΤΗΝ ΜΟΥ ΥΜΩΝ ΔΕ ΑΠΟCΤΟΛΟΝ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΝ ΤΗC ΧΡΕΙΑC ΜΟΥ ΠΕΜΨΑΙ ΠΡΟC
 sustratiōtēn mou humōn de apostolon kai leitourgon tēs chreias mou pempsai pros
mede-soldaat van-mij van-jullie echter apostolus en dienstverrichter tēs behoeftes van-mij te-zenden naar-toe

SAMEN+OORLOG-er, mede-soldaat zn; 4nv ev m G4961
 IK, mij vp 1 2nv ev G3450
 JULLIE vp 2 2nv mv G5216
 ECHTER vgw G1161
 VANAF+GESTELD, afgevaardigde zn; 4nv ev m G652
 EN, ook vgw G2532
 VOLK+WERKER, dienstverrichter zn; 4nv ev m G3011
 DE / HET L_ 2nv ev v G3588
 GEBRUIK-heid, behoefte zn; 2nv ev v G5532
 IK, mij vp 1 2nv ev G3450
 ZENDEN wo FE -- act G3992
 NAARTOE vzt G4314

ΥΜΑC
 humas
jullie

JULLIE vp 2 4nv mv G5209

Flp 2:26 **ΕΠΕΙΔΗ ΕΠΙΠΘΩΝ ΗΝ ΠΑΝΤΑC ΥΜΑC ΚΑΙ ΔΑΗΜΟΝΩΝ ΔΙΟΤΙ ΗΚΟΥCΑΤΕ**
 epeidē epipthōn hēn pantac humac kai adēmonōn dioti hekousate
daar-immers verlangende-naar hij-was allen jullie en gedepremeerd-zijnde omdat-namelijk jullie-horen

OP+INDIEN+BINDEN, daar-immers vgw G1894
 OP+VERLANGEN, verlangen-naar wd HO tt act 1nv ev m G1971
 ZIJN wa FE vt act 3 ev G2258 (G1510)
 ALLES, elk bn 4nv mv m G3956
 JULLIE vp 2 4nv mv G5209
 EN, ook vgw G2532
 ON+BEVOLKING-zijn, gedepremeerd-zijn wd HO tt act 1nv ev m G85
 DOOR+WELK+ENIG, DOOR-dat, omdat-namelijk vgw G1360
 HOREN wa FE -- act 2 mv G191

ΟΤΙ ΗCΘΕΝΗCΕΝ
 hoti ēsthenēsen
dat hij-is-zwak

WELK+ENIG, dat vgw G3754
 ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa FE -- act 3 ev G770

Flp 2:27 **ΚΑΙ ΓΑΡ ΗCΘΕΝΗCΕΝ ΠΑΡΑΠΛΗCΙΟΝ ΘΑΝΑΤΟΥ ΑΛΛΑ Ο ΘΕΟC ΗΛΕΗCΕΝ**
 kai gar ēsthenēsen paraplēcīon thanatou alla ho theoc ēlēēsen
ook want hij-is-zwak heel-dichtbij dood maar de God ontfermt-zich-over

EN, ook vgw G2532
 ZEKER+DERHALVE, want vgw G1063
 ON+STEVIG-zijn, zwak-zijn wa FE -- act 3 ev G770
 NAAST+DICHTBIJ, heel-dichtbij bijw G3897
 GESTORVENheid, dood zn; 2nv ev m G2288
 ANDER, maar vgw G235
 DE / HET L_ 1nv ev m G3588
 PLAATSer, God zn; 1nv ev m G2316
 ZICH-ONTFERMEN, ontferming-hebben, ontferming-verkrijgen wa FE -- act 3 ev G1653

ΑΥΤΟΝ ΟΥΚ ΑΥΤΟΝ ΔΕ ΜΟΝΟΝ ΑΛΛΑ ΚΑΙ ΕΜΕ ΙΝΑ ΜΗ ΛΥΤΗΝ ΕΠΙ ΛΥΤΗΝ
 auton ouk auton de monon alla kai eme hina mē lupēn epi lupēn
hem niet auton hem alleen maar ook mij opdat toch-niet droefheid op droefheid

ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
 NIET bijw ontk abs G3756
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
 ECHTER vgw G1161
 ALLEEN bn 4nv ev m G3441
 ANDER, maar vgw G235
 EN, ook vgw G2532
 IK, mij vp 1 4nv ev G1691
 OPDAT vgw G2443-G3363
 TOCH-NIET part ontk vwd G3361-G3363
 DROEFHEID zn; 4nv ev v G3077
 OP vzt G1909
 DROEFHEID zn; 4nv ev v G3077

CΧΩ
 schō
dat-ik-zou-hebben

HEBBEN ww: HO tt act 1 ev G2192

Flp 2:28 **CΠΟΥΔΑΙΟΤΕΡΩC ΟΥΝ ΕΠΕΜΨΑ ΔΥΤΟΝ ΙΝΑ ΙΔΟΝΤΕC ΔΥΤΟΝ ΠΑΛΙΝ**
 spoudaioterōc oun epempsa auton hina idontec auton palin
met-des-te-meer-spoed dan ik-zend hem opdat waarnemende hem weer

IJVERIG-meer+ALS, met-des-te-meer-spoed bijw vergr G4708
 DAN vgw G3767
 ZENDEN wa FE -- act 1 ev G3992
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
 OPDAT vgw G2443
 WAARNEMEN wd HO tt act 1nv mv m G1492
 ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846
 WEER bijw G3825

ΧΑΡΗΤΕ charēte dat-jullie-je-zullen-verheugen	ΚΑΓΩ kagō en-ik	ΔΥΠΟΤΕΡΟΣ alupoteros meer-zonder-droefheid	Ω ō dat-ik-zal-zijn
<small>VREUGDE-hebben, zict-verheugen wv HO tt act 2 mv G5463</small>	<small>EN+IK, ook-ik, EN+mij, ook-mij vp 1 1nv ev ing G2504</small>	<small>ON+BEDROEFD-meer, meer-zonder-droefheid bn 1nv ev m vergr G253</small>	<small>ZIJN wv HO tt act 1 ev G5600 (G1510)</small>

Flp 2:29	ΠΡΟΣΔΕΧΕΘΕ prosdecheste ziet-uit-naar~!	ΟΥΝ ΑΥΤΟΝ oun auton dan hem	ΕΝ ΚΥΡΙΩ en kuriō in Heer	ΜΕΤΑ meta met	ΠΑΣΗΣ pasēs alle	ΧΑΡΑΣ charas vreugde	ΚΑΙ ΤΟΥΣ kai tous en de	ΤΟΙΟΥΤΟΥΣ toioutous zulken			
	<small>NAARTOE+ONTVANGEN, uitzien-naar wg HO tt mid 2 mv G4327</small>	<small>DAN vgw G3767</small>	<small>ZELF, id. hij, zij, het, ze, hem, haar, hen, deze, dit vp 4nv ev m G846</small>	<small>IN vzt G1722</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn, 3nv ev m G2962</small>	<small>MET (2), na (4) vzt G3326</small>	<small>ALLES, elk bn 2nv ev v G3956</small>	<small>VREUGDE zn, 2nv ev v G5479</small>	<small>EN, ook vgw G2532</small>	<small>DE / HET L_ 4nv mv m G3588</small>	<small>aan-DE+ZELFDE, zulk, zulke va 4nv mv m G5108</small>

ΕΝΤΙΜΟΥΣ entimous in-ere-gehouden	ΕΧΕΤΕ echete hebt !
<small>IN+GEWAARDEERD, in-ere-gehouden bn 4nv mv m G1784</small>	<small>HEBBEN wg HO tt act 2 mv G2192</small>

Flp 2:30	ΟΤΙ hoti dat	ΔΙΑ dia vanwege	ΤΟ to het	ΕΡΓΟΝ ergon werk	ΚΥΡΙΟΥ kuriou van-Heer	ΜΕΧΡΙ mechri tot-aan	ΘΑΝΑΤΟΥ thanatou dood	ΗΓΓΙΣΕΝ ēggisen hij-nadert	ΠΑΡΑΒΟΛΕΥΣΑΜΕΝΟΣ paraboleusamenos riskerende	ΤΗ tē de	ΨΥΧΗ psuchē ziel	ΙΝΑ hina opdat
	<small>WEL+ENIG, dat vgw G3754</small>	<small>DOOR (2), vanwege (4) vzt G1223</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>WERK zn, 4nv ev o G2041</small>	<small>BEKRACHTIGER, heer zn, 2nv ev m G2962</small>	<small>TOT-AAN bijw G3360</small>	<small>GESTORVENheid, dood zn, 2nv ev m G2288</small>	<small>NABIJ-maken, naderen wa FE -- act 3 ev G1448</small>	<small>NAAST+WERPEN-zijn, riskeren wd FE -- mid 1nv ev m [G3851]</small>	<small>DE / HET L_ 3nv ev v G3588</small>	<small>KOEL, ziel zn, 3nv ev v G5590</small>	<small>OPDAT vgw G2443</small>

ΑΝΑΠΛΗΡΩΣΗ anaplērōsē dat-hij-zou-aanvullen	ΤΟ to het	ΥΜΩΝ humōn van-jullie	ΥΣΤΕΡΗΜΑ husterēma tekort	ΤΗΣ tēs van-de	ΠΡΟΣ pros naar-toe	ΜΕ me mij	ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ leitourgias dienstverrichting
<small>OPWAARTS-VULLEN, aanvullen wv HO tt act 3 ev G378</small>	<small>DE / HET L_ 4nv ev o G3588</small>	<small>JULLIE vp 2 2nv mv G5216</small>	<small>TEKORT-hebben-resultaat, het-tekort zn, 4nv ev o G5303</small>	<small>DE / HET L_ 2nv ev v G3588</small>	<small>NAARTOE vzt G4314</small>	<small>IK, mij vp 1 4nv ev G3165</small>	<small>VOLK-WERKENheid, dienstverrichting zn, 2nv ev v G3009</small>